

Las *Jornadas Internacionales de Fraseología histórica española* se proponen avanzar en el conocimiento sobre el proceso de conformación histórica de las unidades fraseológicas del español. A partir de una metodología asentada en los principios y herramientas que nos ofrece el saber filológico, estas Jornadas pretenden destacar la estrecha vinculación que se observa entre la fraseología histórica y el patrimonio textual hispánico en la conformación de la norma culta del español a través de los tiempos. Así, las contribuciones propuestas giran en torno a aspectos históricos e historiográficos en el estudio de la fraseología, con el análisis detallado del componente fraseológico en diferentes tradiciones textuales, así como con la atención a las fuentes historiográficas, con una incidencia especial en el *Diccionario de autoridades* (1726-1739), para el que se cumple en este 2026 su tercer centenario.

Inscripción gratuita  
(abierta hasta el 3 de mayo):



## Directores

Francisco Pedro Pla Colomer  
Santiago Vicente Llavata

## Comité Científico

Manuel J. Aguilar Ruiz  
Daniela Capra  
Narciso Contreras Izquierdo  
Laura Crespo Quesada  
M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo  
Adela García Valle  
Fang Han  
Ana Martín Ríder  
María José Martínez Alcalde  
Mercedes Quilis Merín  
Alexandra Oddo  
Enrique Pato  
Francisco Pedro Pla Colomer  
Amparo Ricós Vidal  
Encarnación Tabares Plasencia  
Santiago Vicente Llavata

## Comité Organizador

Irene Castelló García  
Carmen Rocío Lendínez Redecillas  
Encarnación Podadera Solórzano  
Roque Ruiz García

Actividad académica enmarcada en el Proyecto de Investigación "Variación y codificación fraseológica en la historia del español (siglos XIII-XVIII)" [CODIFRAS], PID2023-152770NB-I00, y en el Proyecto de Innovación Docente "Historia e historiografía de la lengua castellana en su innovación didáctica" [HISLEDIDAC], código 3897774



VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA Departament de Filologia Espanyola

HISLEDIA

VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA Servei de Formació Permanent  
Innovació Educativa

## Jornadas Internacionales de Fraseología histórica española

6-7 de mayo de 2026



FACULTAT DE FILOLOGIA,  
TRADUCCIÓ I COMUNICACIÓ

SALÓN DE GRADOS ENRIC VALOR



VNIVERSITAT  
ID VALÈNCIA

## MIÉRCOLES 6 de mayo

### 9.30h -10:00 h. Inauguración

Virginia González García (Universitat de València),  
directora del Departamento de Filología Española UV

Francisco P. Pla Colomer (Universidad de Jaén) y  
Santiago Vicente Llavata (Universitat de València):  
Presentación del proyecto CODIFRAS

### Conferencia de apertura

10.00-11.00h M.<sup>a</sup> Teresa Echenique Elizondo  
(Universitat de València): “La fraseología histórica:  
una Cenicienta rescatada”

### Primera sesión

11.00-11.30h María José Martínez Alcalde (Universitat  
de València): “El porqué de las fuentes del  
DHISFRAES: obras para la codificación y epistolarios  
privados”

11.30-12.00h Daniela Capra (Università di Genova):  
“Fórmulas y conectores discursivos en la traducción de  
las *Cien novelas* de Boccaccio al castellano”

### 12.00h-12.30h Pausa

### Segunda sesión

12.30-13.00h Adela García Valle (Universitat de  
València): “De nuevo sobre el *Libro del caballero Zifar*.  
La relevancia del valor modal en el sistema locucional  
prepositivo de la literatura medieval del siglo XIV”

13.00-13.30h Encarnación Tabares Plasencia  
(Universität Leipzig): “Los enunciados fraseológicos  
con el somatónimo *ojo* en *Refranes castellanos  
traducidos en verso latino* de Juan de Yriarte: aspectos  
semánticos y recorrido lexicográfico”

13.30-14.00h Amparo Ricós Vidal (Universitat de  
València): “De nuevo sobre combinaciones  
fraseológicas que expresan juramento”

### 14.00h Comida

## Tercera sesión [en línea]

16.30-17.00h Enrique Pato (Université de Montreal): “*Ser un  
mártir* y otras expresiones con pasado divino y presente  
mundano”

17.00-17.30h Narciso Contreras Izquierdo (Universidad de  
Jaén): “La lengua como espejo social: contenido sociocultural de  
las locuciones en el *Diccionario de Autoridades*”

17.30-18.00h Fang Han (Universidad de Estudios  
Extranjeros de Tiajin): “Misioneros españoles en China  
durante los siglos XVI-XIX y sus diarios de viaje”

18.00h Reunión de trabajo de los miembros del Proyecto de  
Investigación CODIFRAS

## JUEVES 7 de mayo

### Cuarta sesión

9.30-10.00h Manuel J. Aguilar Ruiz (Universitat de  
València): “Palabras idiomáticas en *Autoridades*: observaciones  
sobre su lematización y técnica lexicográfica”

10.00-10.30h Ana Martín Ríder (Universidad de Córdoba):  
“Terminología y conceptualización en los diccionarios generales  
no académicos del siglo XIX: aspectos sobre fraseología”

10.30-11.00h Laura Crespo Quesada (Universidad de Jaén)  
[en línea]: “Procesos de fijación fraseológica en la poesía de  
Garcilaso de la Vega”

### 11.00h-11.30h Pausa

## Quinta sesión

### [Proyectos de tesis doctorales en curso]

11.30-11.45h Roque Ruiz García (Universitat de  
València): “Entre tradición y traducción: aproximación  
a la fraseología en los sainetes de Ramón de la Cruz”

11.45-12.00h Carmen Rocío Lendínez Redecillas  
(Universidad de Jaén): “El corpus del mester de  
clerecía como fuente de estudio para la fraseología  
histórica del español”

12.00-12.15h Irene Castelló García (Universitat de  
València): “La fraseología en la narrativa híbrida y la  
biografía ficticia aurisecular: notas de una investigación  
en curso”

### Conferencia de cierre

12.30-13.30h Alexandra Oddo (Université Paris-  
Nanterre): “Incidencia de los reajustes del sistema verbal  
español (siglos XV a XVIII) sobre la evolución de los  
refranes en diacronía”

### 14.00h Comida